



LANCEMENT
DE LA COLLECTION LIEUTENANT-COLONEL HONORAIRE
ANDRÉ DESMARAIS DES FLEURONS GLORIEUX DES VOLTIGEURS
ET
DES MILICES CANADIENNES DE LA VILLE DE QUÉBEC



Le vendredi 11 mai 2018



André Desmarais, O.C., O.Q.

Director since 1988 | Administrateur depuis 1988

Mr. Desmarais is Deputy Chairman, President, and Co-Chief Executive Officer of Power Corporation, and Executive Co-Chairman of Power Financial. Prior to joining Power Corporation in 1983, he was Special Assistant to the Minister of Justice of Canada and an institutional Investment counsellor at Richardson Greenshields Securities Ltd

He is a director of many Power group companies in North America, including Power Financial, Great-West Lifeco, Great-West Life, Great-West Life & Annuity, London Life, Canada Life Financial, Canada Life, Putnam Investments, IGM Financial, Investors Group and Mackenzie. He is also a director and Vice-Chairman of Pargesa in Europe.

Over the years, cultural, health, and other not-for-profit organizations in Montréal have benefitted from, his contributions, involvement, and dedication. He has played key roles in a number of fundraising campaigns, including those of the Montreal Museum of Fine Arts, the Montreal Heart Institute, Leucan, the Canadian Red Cross, the Canadian Cancer Society, and Centraide of Greater Montreal. He is Chairman of the Fondation Baxter & Alma Ricard, a member of the Chairmans International Advisory Council of the Americas Society, Honorary Chairman of the Canada China Business Council, and a member of several China-based organizations.

He holds a Bachelor of Commerce from Concordia University and received honorary doctorates from Concordia University, Université de Montréal and McGill University. In 2003, he was made an Officer of the Order of Canada and, in 2009, an Officer of the National Order of Québec.

M. Desmarais est président délégué du conseil, président et co-chef de la direction de Power Corporation, ainsi que co-président exécutif du conseil de la Financière Power. Avant de se joindre à Power Corporation en 1983, il a été adjoint spécial au ministre de la Justice du Canada et conseiller en placements Institutionnels chez Richardson Greerishields Securities Ltd.

Il siège au conseil de plusieurs sociétés du groupe Power en Amérique du Nord, notamment la Financière Power, Great-West Lifeco, la Great-West. Great-West Life & Annuity, la London Life, la Financière Canada-

Vie, la Canada-Vie, Putnam Investments, la Financière 1GM, le Groupe Investors et Mackenzie. Il est également membre et vice-président du conseil de Pargesa en Europe.

Au fil des ans, divers organismes des secteurs de la culture et de la santé, ainsi que d'autres organismes à but non lucratif de Montréal ont bénéficié de sa collaboration, de sa participation et de son dévouement. Il a joué des rôles clés dans un certain nombre de campagnes de collecte de fonds, notamment celles du Musée des beaux-arts de Montréal, de l'institut de Cardiologie de Montréal, de Leucan, de la Croix-Rouge canadienne, de la Société canadienne du cancer et de Centraide du Grand Montréal. Il préside le conseil de la Fondation Baxter & Alma Ricard et est membre du Chairman's international Advisory Council de l'Americas Society, président honoraire du Conseil commercial Canada-Chine et membre de diverses organisations établies en Chine.

M. Desmarais est titulaire d'un baccalauréat en commerce de l'Université Concordia et il a reçu des doctorats honorifiques de l'Université Concordia, de l'Université de Montréal et de l'Université McGill. En 2003, il a été nommé Officier de l'Ordre du Canada et, en 2009, Officier de l'Ordre national du Québec.

Patricia Bellerose was born in 1980 in Joliette, Quebec, Canada. From an early age, her family encouraged her to draw, paint watercolours and explore other mediums. She graduated from Montreal's Collège Ahuntsic in graphic design (2000) and worked in this field for a short period of time. In 2006, she began painting with acrylics and in 2008 she switched to oil. Her first art exhibition took place in 2011. Her work has been recognized at many international painting competitions. She is a member of Oil Painters of America (OPA) and now exhibits in many galleries across Canada and the United States.

PROCESS

"As a self-taught painter, I acquired my painting skills through practice and reading. Painting from life was crucial to my learning process. It helped me deepen my exploration of colours, simplify my compositions and learn to work quickly. My influences are Russian, American and Canadian master impressionists, such as the Group of Seven and Francesco Iacurto.

The way I think about painting is not limited to subject matter and colour palette. My signature is mostly in how I apply the paint. I work in oil on canvas, exploring subjects I care about. My palette is universal and I use several tools, brushes, palette knives, and so on, to make each part of the painting attractive. I try to give the impression of realism in movement by working with light and textures. I love painting real human nature. I don't want people to pose for me because I want to capture their expressions in the moment in all their authenticity. Oil is an exciting medium and I take a lot of pleasure in exploring it each day."

- Patricia Bellerose

Née en 1980 à Joliette, Québec, Canada. Étant enfant, sa famille l'a encouragée à dessiner, faire des aquarelles et à explorer d'autres médiums. Elle est diplômée du Collège Ahuntsic de Montréal en design graphique (2000) et a travaillé dans ce domaine durant une courte période. En 2006, elle a commencé à peindre à l'acrylique et elle est passée à l'huile en 2008. Sa première présentation en galerie a eu lieu en 2011. Ses œuvres ont été reconnues dans de nombreux concours de peinture internationale. Elle est membre de l'Oil Painter of America (OPA) et elle expose maintenant dans de nombreuses galeries à travers le Canada et les États-Unis.

DÉMARCHE

« Peintre autodidacte, j'ai acquis mes aptitudes en peinture par la pratique et la lecture. La peinture sur le motif a été capitale dans mon apprentissage. Elle permet d'approfondir la recherche des couleurs, la simplification de la composition et la rapidité d'exécution. Mes influences sont les maîtres impressionnistes russes, américains et canadiens tels le Groupe des sept et Francesco Iacurto.

Ma façon de penser la peinture ne se limite pas aux sujets et à la palette de couleur; ma signature réside surtout dans l'application de la peinture. Je travaille l'huile sur toile de lin en explorant simultanément plusieurs sujets qui me sont chers. Ma palette est universelle et j'utilise plusieurs outils, pincesaux, spatules etc., pour rendre chaque partie du tableau attrayante. Je cherche à rendre une impression de réalisme, tout en mouvement et ce, en travaillant la lumière et les textures. J'aime peindre la vraie nature humaine. Je ne veux pas que les gens posent pour moi car je veux saisir l'expression du moment dans toute son authenticité.

L'huile est un médium passionnant et j'ai beaucoup de plaisir à l'explorer chaque jour. »

- Patricia Bellerose



Patricia Bellerose
Artiste peintre



Barricade Près-de-Ville 1775

CONTEXT OF THE BATTLE

The British conquest of Canada in 1759 had major consequences on the thirteen Anglo-American colonies.

The Seven Years' War drained Great Britain financially, so to replenish its coffers, the country raised taxes in its colonial empire. After the First Continental Congress, the American reaction was to raise a permanent army under the supreme command of George Washington to resist the unfavourable British laws. When 19 British regiments landed in Boston to end the rebellion, the Americans considered this a real aggression.

Governor Guy Carleton, who got wind of the warlike intentions of the American protesters, tried to convince Canadians to join him in organizing the defence of Montreal, but did not have time to mobilize the militia.

General Richard Montgomery led the Americans into Montreal in the fall of 1775, while Benedict Arnold was on his way to Quebec. The two armies were to take Quebec before the arrival of British reinforcements the following spring. Governor Carleton managed to escape from Montreal and return to Quebec to organize the defence. He mobilized the city's militia: more than 900 Canadians under the command of Colonel Voyer and over 250 British soldiers under the command of Colonel Caldwell.

The American plan was to assault the fortified city via Côte de la Montagne with both armies: Montgomery's army, moving south along the St. Lawrence and Arnold's army, moving up from St. Roch beside Palace Gate. Carlton's defence plan was to block their way using two barricades. The one to the south, the Près-de-Ville barricade, was commanded by Captain Chabot and assisted by Lieutenant Alexandre Picard and 30 Canadian militiamen, Captain Barnesfare and 15 sailors and Artillery Sergeant Hugh McQuarters and merchant John Coffin. The Sault-au-Matelot barricade was near St. Roch.

Carleton's defence plan worked and the Americans were forced to fall back behind the two barricades. The Americans breached the first barricade at Sault-au-matelot after a vigorous assault, ending up in the street and surrounding houses where they were attacked by two hundred soldiers and militiamen led by Colonel Voyer, Captain Alexandre Dumas and Colonel Caldwell. Charles Chartrand seized an American ladder so that Captain Nairne and Lieutenant François Dambourgès could search the houses floor by floor and drive out the enemy. Meanwhile Carleton ordered Captain George Lawes, along with Captain McDougall, soldiers from the Royal Emigrants Regiment and Captain Hamilton's sailors to leave Palace Gate and pursue the Americans. They took more than 300 prisoners and secured the barricade.

At Près-de-Ville barricade, after a brief reconnaissance Montgomery decided to make the approach along a narrow road between the cape and the icy river. Carlton's plan caught him completely by surprise. Captain Chabot commanded his men to open fire on the enemy, calling on the cannons and guns his militiamen and sailors were wielding. General Montgomery was shot down, along with his comrades Macpherson, Cheeseman, the Canadian guide and about eight other soldiers. The barricade was saved and the battle was over.

DESCRIPTION OF THE PAINTING

The painting represents the Battle of the Près-de-Ville barricade, described above. It depicts Captain Chabot removing a cover from Sergeant MacQuarters' cannon, the one that fired on General Montgomery's troop, and militiamen firing a volley at the arrivals.

CONTEXTE DE LA BATAILLE

La conquête du Canada par la Couronne britannique en 1759 eut des conséquences importantes pour les treize colonies anglo-américaines. La Grande-Bretagne sortit de la guerre de Sept Ans ruinée et leva des taxes dans son empire colonial pour renflouer ses coffres.

À la suite d'un premier congrès continental, la réaction américaine fut de lever une force armée permanente sous le commandement suprême de George Washington pour résister aux lois britanniques qui les désavantageaient. De plus, le débarquement de 19 régiments britanniques à Boston pour mettre fin à la rébellion fut considéré comme une véritable agression.

Le gouverneur Guy Carleton, qui eut vent des intentions belliqueuses des protestataires américains essaya de convaincre les Canadiens de se joindre à lui pour organiser la défense de Montréal, mais n'eut pas le temps de mobiliser la milice.

Les Américains, commandés par le général Richard Montgomery, entrèrent donc à Montréal à l'automne de 1775 tandis que Benedict Arnold se dirigeait vers Québec. Les deux armées devaient prendre Québec avant l'arrivée d'éventuels renforts britanniques au printemps suivant. Le gouverneur Carleton réussit à s'échapper de Montréal et à regagner Québec pour y organiser la défense. Il mobilisa les milices de la ville: plus de 900 Canadiens commandés par le colonel Voyer et plus de 250 britanniques commandés par le colonel Caldwell.

Le plan des Américains était de procéder à l'assaut de la ville fortifiée par la côte de la Montagne avec les deux armées, celle de Montgomery progressant du sud le long du fleuve et celle d'Arnold provenant de Saint-Roch et longeant la porte du Palais. Le plan de défense de Carleton était de leur barrer la route à l'aide de deux barricades, l'une à l'approche du sud, la barricade Près-de-Ville, commandée le

capitaine Chabot, assisté du lieutenant Alexandre Picard et de 30 miliciens canadiens, du capitaine Barnesfare et 15 matelots et du sergent d'artillerie Hugh MacQuarters et John Coffin, et l'autre à l'approche Saint-Roch, la barricade Sault-au-matelot.

Le plan de défense de Carleton fonctionna et les Américains furent repoussés aux deux barricades. À Sault-au-matelot, les Américains franchirent la première barricade à la suite d'un assaut vigoureux et se retrouvèrent dans la rue et dans les maisons environnantes où ils furent pris à partie par les deux cents soldats et miliciens du colonel Voyer, du capitaine Alexandre Dumas et du colonel Caldwell. Charles Chartrand s'empara d'une échelle américaine, permettant au capitaine Nairne et au lieutenant François Dambourgès d'entreprendre le nettoyage des maisons étage par étage pour en chasser l'ennemi. Pendant ce temps, Carleton ordonnait au capitaine George Lawes accompagné du capitaine McDougall et de soldats du régiment Royal Emigrants et des matelots du capitaine Hamilton de quitter la porte du Palais pour tomber sur les arrières des Américains. Ils y font plus de 300 prisonniers et la barricade est sécurisée.

À la barricade Près-de-Ville, après une reconnaissance sommaire, Montgomery décide de s'approcher par un étroit chemin bordé par le cap et les glaces du fleuve. La surprise est totale. Le capitaine Chabot commande le feu du canon et des armes de ses miliciens et matelots contre l'ennemi. Le général Montgomery est foudroyé ainsi que ses aides Macpherson, Cheeseman, le guide canadien et quelques huit autres soldats. La barricade est sauvée et la bataille est finie.

DESCRIPTION DE L'ŒUVRE

La peinture représente la bataille à la barricade de Près-de-Ville que nous venons de décrire. On y aperçoit le capitaine Chabot retirant le drapeau qui cachait le canon du sergent MacQuarters qui, lui fait feu sur la troupe du général Montgomery. On y voit aussi les miliciens qui tirent une volée en direction des arrivants.



 *The Battle of Châteauguay, 1813*
La bataille de la CHÂTEAUGUAY 1813

CONTEXT OF THE BATTLE

During the War of 1812, clashes at sea and on land contributed to the outcome of this conflict. The battles of Châteauguay and Crysler's Farm are noteworthy. They were part of an invasion plan along two axes, with General Hampton taking the road beside the Châteauguay River and General Wilkinson advancing through the upper St. Lawrence Valley. Both armies were to join forces to attack Montreal, with the intention of preventing the arrival of reinforcements and supplies from Lower Canada.

American General Hampton's plan of attack consisted of attacking Lieutenant-Colonel Charles-Michel d'Irumberry de Salaberry from the front with General Izard's troops and circle around Colonel Purdy's Canadian defences. Here is the Parks Canada description: "Izard's brigade continued to advance on the Canadians who had entrenched themselves behind the abatis. The fighting began in earnest. At one point, the fire became so intense that the Fencibles, who had been placed in front of the abatis, withdrew to a position behind it. Seeing this, the Americans believed that they had begun routing Canadian forces, and cried victory.

Acting quickly, Salaberry ordered his troops to shout back and sound the advance on the bugles in all directions so as to deceive the attacking party into thinking there were far greater numbers of defenders than was the case. The ruse worked: Izard's troops slackened their fire and even expected to be attacked. Salaberry took advantage of their momentary confusion to support his troops on the south bank of the river.

For some time now, Daly's and Brugière's companies had been engaging Purdy's troops. Daly succeeded in bringing his men into direct contact with the Americans, and led a bayonet charge against their units. During this charge, both Daly and Brugière fell with severe wounds. The Canadian militiamen withdrew.

Upon seeing the Canadian retreat, Purdy's infantrymen believed that victory was theirs and pursued the militiamen. In the hopes of encircling their adversaries, Purdy's men burst out of the woods and marsh on to the river bank, only to find themselves almost directly in front of the Canadian position on the north bank. Salaberry, who had been watching them, ordered his men to open fire. The enfilading musket shot was devastating: the Americans withdrew into the woods in a state of disarray.

Hampton witnessed the rout of his men on the south bank. He ordered his troops to retire. The battle was now over."

DESCRIPTION OF THE PAINTING

Patricia Bellerose's painting illustrates the last phase of the battle, when Colonel Robert Purdy's American troops emerge from the swampy woods onto the banks of the Châteauguay River in pursuit of the companies of Captain Charles Daly and Captain Jean-Baptiste Brugière. Lieutenant-Colonel Charles-Michel d'Irumberry de Salaberry, almost in front of them, then orders his Voltigeurs companies to open fire: those led by Captains Jean-Baptiste Juchereau Duchesnay, Michel-Louis Juchereau Duchesnay and Joseph-Marie Longuetin of the Sedentary Militia.

On the north shore to the left are elements of Capitain Longuetin's Sedentary Militia Company, in the centre, Captain M.L. Juchereau Duchesnay's company (directly in front of Colonel Purdy's troops) and on the right, elements of Capitain J.B. Juchereau Duchesnay's company opening fire on the Americans on the south shore of the river. Lieutenant-Colonel Salaberry, who has just given the order to fire, stands behind his troops, protected by two Amerindians.

Colonel Purdy's troops are on the south shore, being fired upon from the north shore as they pursue the companies of Captains Daly and Brugière on the far left.

CONTEXTE DE LA BATAILLE

Au cours de la guerre de 1812, les affrontements sur mer et sur terre ont contribué de diverses manières à l'issue de ce conflit. Les batailles de la Châteauguay et de Crysler's Farm sont en ce sens dignes de mention. Elles s'inscrivent dans un plan d'invasion selon deux axes, le général Hampton empruntant la route longeant la rivière Châteauguay alors que le général Wilkinson devait progresser par la haute vallée du Saint-Laurent. Les deux armées devaient se rejoindre pour attaquer Montréal, ce afin de contrecarrer l'arrivée de renforts et d'approvisionnements en provenance du Bas-Canada.

Le plan d'attaque du général américain Hampton consiste à attaquer de front Salaberry avec les troupes du général Izard et d'effectuer un contournement des défenses canadiennes par le colonel Purdy. Voici la description qu'en fait Parcs Canada: « La brigade d'Izard poursuit sa marche vers les Canadiens retranchés derrière l'abattis. Le combat s'engage. La fusillade devient si intense que les Fencibles, placés au-devant de l'abattis, recule derrière celui-ci. Les Américains croient à un début de débandade canadienne et crient victoire.

Salaberry réagit vite. Il ordonne à ses troupes de crier et fait donner le signal d'avance par tous ses clairons, dans toutes les directions, faisant croire aux attaquants à un plus grand nombre de défenseurs. La stratégie réussit et les troupes d'Izard réduisent le tir, s'attendant même à être attaquées. Salaberry en profite pour prêter main-forte aux troupes de la rive sud.

Les compagnies de Daly et de Brugière combattent déjà depuis un bon moment les troupes de Purdy. Daly parvient à mener ses hommes à proximité des Américains et charge l'ennemi à la baïonnette. Pendant la charge, Daly et Brugière s'écroulent, blessés. Les miliciens canadiens battent en retraite.

Voyant les Canadiens se replier, des fantassins de Purdy se croient victorieux et poursuivent les miliciens. Dans le but de les encercler, ils sortent des bois marécageux et débouchent sur le rivage. Ils se trouvent presque en face de la position canadienne sur la rive nord. Salaberry, qui les surveille, ordonne d'ouvrir le feu. Le tir est foudroyant. Les Américains se replient en désordre dans les bois.

Hampton constate la débandade de ses hommes sur la rive sud. Il annonce alors le retrait de ses troupes. La bataille est terminée. »

DESCRIPTION DE L'ŒUVRE

Le tableau de Patricia Bellerose illustre la dernière phase de la bataille lorsque les troupes américaines du colonel Robert Purdy sortent des bois marécageux et débouchent sur le rivage de la rivière Châteauguay à la poursuite des compagnies du capitaine Charles Daly et du capitaine Jean-Baptiste Brugière. Le lieutenant-colonel Charles-Michel d'Irumberry de Salaberry, presque en face d'eux, donne alors l'ordre d'ouvrir le feu à ses compagnies de Voltigeurs, celles des Capitaines Jean-Baptiste Juchereau-Duchesnay, Michel-Louis Juchereau-Duchesnay, ainsi que celle du Capitaine Joseph-Marie Longuetin de la Milice sédentaire.

On voit sur le tableau du côté nord à gauche des éléments de la compagnie de la Milice sédentaire du capitaine Longuetin, puis au centre la compagnie du Capitaine M. L. Juchereau-Duchesnay (directement en face des troupes du colonel Purdy) et à la droite des éléments de la compagnie du Capitaine J.B. Juchereau-

Duchesnay qui ouvrent le feu sur les Américains sur le rivage de la rivière du côté sud. Le lieutenant-colonel Salaberry, qui vient d'ordonner le feu est derrière ses troupes, il est protégé par deux Amérindiens. Du côté sud, on voit les troupes du Colonel Purdy qui subissent le tir provenant de la rive nord alors qu'ils poursuivaient les compagnies des Capitaines Daly et Brugière à l'extrême gauche.



 *The Battle of Crysler's Farm, 1813*
La bataille de CRYSLER'S FARM 1813

CONTEXT OF THE BATTLE

During their advance on Montreal, Wilkinson's 3,700 men were attacked from behind by a 900-man British corps commanded by Lieutenant-Colonel Joseph Wanton Morrison. It was made up of British regulars, three Canadian Voltigeurs companies and one hundred Mohawks. Morrison decided to confront the Americans on a farm belonging to a man named John Crysler. He deployed his companies of Voltigeurs and Mohawks on the heights at the edge of the woods to delay the enemy and place Barnes' and Pearson's troops on the banks of the St. Lawrence to block the advance. He kept his main combat group, made up of the 89th Regiment and 49th Regiment, behind Nine-Mile road.

Brigadier-General John Parker Boyd, Wilkinson's delegate for conducting the operations, planned to use one brigade to outflank Morrison on the heights, another to confront Barnes' and Pearson's troops on the riverbank, and a third to attack the center of the British position.

During the battle, Major Frederick Heriot led a strategic withdrawal of the Voltigeurs and the Mohawks, which allowed the 89th Regiment to make a daring manoeuvre, forcing the Americans to retreat in disarray. The Voltigeurs then pursued the fugitives. The 49th Regiment, which included a Canadian Fencibles company, were then free to support the troops on the shore of the St. Lawrence and help repel the Americans. The 89th Regiment took up the initiative and forced the main American group to retreat to its starting position.

DESCRIPTION OF THE PAINTING

For this painting, the artist chose the moment of the battle when the Voltigeurs and Mohawks are pursuing the enemy and when Voltigeur Sergeant Major James Prendergast, leading his soldiers, seizes an enemy cannon and turns it against the Americans at the end of this battle to ensure the defeat. The Government of Canada, on the occasion of the bicentenary of the War of 1812, recognized Sergeant Major James Prendergast as one of this war's Canadian heroes. In the center of the work, the painting shows the American cannon being captured after a frantic charge. Sergeant Major Prendergast and his last surviving soldier turn the cannon towards the enemy in the midst of decimated enemy soldiers. To the left of the painting is a Mohawk and another Voltigeur engage the enemy to support the manoeuvre. At the top, the enemy is under fire from all of the Voltigeurs, and to the right, horsemen are preparing to take cover to avoid being hit by the captured cannon.

There is an interesting theory about the origin of the American cannons captured on the Crysler Farm, and how they ended up on Canadian soil. According to some historians, the cannon captured by Sergeant Major Prendergast's group still exists today in Perth, Ontario. As the story goes, the Duke of York took them from the French in Flanders, then the Americans took them from General Burgoyne's troops during the Battle of Saratoga and used them during the Battle of the Crysler Farm, and the Voltigeurs finally captured them.

CONTEXTE DE LA BATAILLE

Dans leur progression vers Montréal, les 3700 hommes de Wilkinson doivent composer avec les attaques d'un corps britannique de 900 hommes qui harcèlent leurs arrières. Ce corps britannique est commandé par le lieutenant-colonel Joseph Wanton Morrison et il est composé d'effectifs réguliers britanniques, de trois compagnies de Voltigeurs canadiens et d'une centaine d'amérindiens.

Morrison décide d'affronter les Américains sur la ferme d'un dénommé John Crysler. Il déploie ses compagnies de Voltigeurs et les Mohawks sur les hauteurs à la lisière du bois afin de retarder l'ennemi et dispose les troupes de Barnes et de Pearson sur les bords du Saint-Laurent pour bloquer l'avance. Il maintient son groupe de combat principal, formé par le 89e et le 49e régiments, à l'arrière sur la route « Nine-Mile ».

Le brigadier-général John Parker Boyd, délégué par Wilkinson pour conduire les opérations, entend utiliser une brigade pour déborder Morrison sur les hauteurs, une autre brigade pour affronter les troupes de Barnes et Pearson sur les bords du fleuve et la dernière pour attaquer le centre du dispositif britannique.

Au cours de l'affrontement, un repli stratégique des Voltigeurs et des Mohawks commandés par Hériot permet au 89e régiment d'effectuer une manœuvre audacieuse entraînant le repli en désordre des Américains. Les Voltigeurs en profitent alors pour poursuivre les fuyards. Le 49e régiment qui comprend une compagnie de Fencible canadiens peut alors soutenir les troupes sur le rivage du Saint-Laurent pour repousser les Américains. Le 89e reprend l'initiative et force le groupe principal américain à se retirer en désordre vers sa position de départ.

DESCRIPTION DE L'ŒUVRE

La phase choisie par l'artiste se déroule pendant la poursuite de l'ennemi par les Voltigeurs et les Mohawks lorsque l'adjutant James Prendergast des Voltigeurs à la tête de ses soldats s'empare d'un canon ennemi et le retourna contre ces derniers pour renforcer la déroute à la fin de cette bataille. Le gouvernement du Canada, à l'occasion du bicentenaire de la guerre de 1812, reconnut l'adjutant parmi les héros canadiens de cette guerre.

Le tableau montre la capture du canon américain après une charge effrénée au centre de l'œuvre. On voit l'adjutant Prendergast et le dernier survivant de ses soldats retourner le canon vers l'ennemi au milieu des soldats ennemis décimés. À gauche du tableau on voit un Mohawk et un autre Voltigeur engager l'ennemi pour supporter l'action. En haut, l'ennemi subit les tirs nourris de l'ensemble des Voltigeurs et à droite les cavaliers s'apprêtant à se mettre à couvert d'un éventuel tir du canon capturé.

L'histoire des canons américains capturés à la Ferme Crysler a fait l'objet d'hypothèses intéressantes quant à leur origine et à leur destination en terre canadienne. Selon certains historiens, le canon capturé par le groupe de l'adjutant Prendergast existe toujours à Perth en Ontario. Ils auraient été pris par le Duke of York en Flandre aux Français, puis pris aux troupes du général Burgoyne par les Américains à la bataille de Saratoga et enfin utilisés par les Américains lors de la bataille de la Ferme Crysler et finalement capturé par les Voltigeurs.



■ First interpretation of *O Canada*, 1880
 Première interprétation du *Ô Canada* 1880

HISTORICAL CONTEXT

During St-Jean Baptiste Day festivities on June 24, 1880, Musique des Voltigeurs Marching Band and the Beauport Marching Band played *O Canada* for the first time. The event took place in the “skater’s pavilion”, also known as the “Quebec Skating Ring”, on Grande-Allée near St. Louis Gate.

The report about the evening, written by Mr. H.J.J.B. Chouinard, states: “A sizable crowd was there that evening (...) The hall of this magnificent building had been decorated with greenery, patriotic phrases and banners. Huge tables laden with flowers, fruits and a thousand-and-one wonders of French food, could seat over eight hundred people (...) Above the head table was a large banner saying “God save the Queen”, to the right at the entrance, a banner stating “To our French Canadian brothers in the United States”, to the left “Our institutions, our language, our laws”, and above the balcony “To France, to our brothers, the Acadians”.

The dinner was held from 7 p.m. to 8 p.m., after which the concert took place, performed by the 9th Battalion Marching Band and the Beauport Marching Band directed by Joseph Vézina. Speeches followed.

Those presiding at the head table:

To the right of the President: Mr. J.P. Rhéaume; Governor General of Canada, John Campbell, Marquess of Lorne; Bishop Elzéar-Alexandre Taschereau, Archbishop of

Quebec; Sir Narcisse-Fortunat Belleau, First French-Canadian Lieutenant Governor; Bishop Louis-François Laflèche, Bishop of Trois-Rivières; Wilfrid Laurier; Bishop Antoine Racine, Bishop of Sherbrooke; Joseph-Godric Blanchet, doctor, Lieutenant-

Colonel of the 17th Battalion of Lévis and federal Member of Parliament for Lévis; Pierre-Joseph-Olivier Chauveau, first Premier of Quebec; Claudio Jannet, French lawyer and writer; John Jones Ross, provincial Member of Parliament and future Premier (starting in 1884); Jean-Docile Brousseau, Mayor of Quebec; Adolphe-Basile Routhier, judge and writer, author of O Canada lyrics; François Langelier, lawyer, journalist and provincial Member of Parliament and future Lieutenant-Governor of Quebec.

To the left of the president: Lieutenant-Governor Théodore Robitaille and the person who requested Hymne à Lavallée; Hector-Louis Langevin, Federal Minister of Public Works;

Adolphe-Philippe Caron, Federal Member of Parliament, named Minister of Militia in November 1880; Hector Fabre, journalist and diplomat; Thomas-Jean-Jacques Loranger, retired judge;

Joseph-Adolphe Chapleau, Premier of Quebec from 1879 to 1882; Marc-Aurèle Plamondon, Superior Court judge.

DESCRIPTION OF THE PAINTING

The Musique des Voltigeurs Band and its conductor, Joseph Vézina are in the foreground. In the background are the Quebec Skating Ring Pavilion hall and the banquet guests. Since the musicians are so close, we can see how different the instruments were from those of today. There were no trumpets, just cornets, like in the photographs of the time. The few woodwinds were clarinets and possibly an alto saxophone; there were no flutes or piccolos and no horns, which were replaced by alto saxophones. Nor are there any big tubas, let alone helicons or sousaphones. The shape of the instruments varies, even within a section. Percussion instruments are limited to military drums, a bass drum and cymbals. In the hall, it seems like the guests have left their seats at the tables and moved closer to the stage to get a better view of the concert.

CONTEXTE HISTORIQUE

Lors des festivités de la St-Jean Baptiste, le 24 juin 1880, la Musique des Voltigeurs, ainsi que des musiciens de la fanfare de Beauport interprètent pour la première fois le Ô Canada. L'évènement se tient dans le « pavillon des patineurs » aussi connu comme le « Quebec Skating Ring », sur la Grande-Allée, près de la porte St-Louis.

Le compte-rendu de la soirée par M. HJJB Chouinard est le suivant « Une foule considérable était là ce soir-là (...) La salle de ce magnifique édifice avait été décorée de verdure, d'inscriptions patriotiques et de bannières. D'immenses tables, chargées de fleurs, de fruits et de ces mille et une merveilles de la cuisine française, pouvaient contenir au-delà de huit cents personnes (...) Au-dessus de la table d'honneur, on pouvait voir une large banderole avec l'inscription : « Dieu sauve la Reine »; à droite, en entrant, l'inscription : « À nos frères les Canadiens français des États-Unis »; à gauche : « Nos institutions, notre langue, nos lois »; au-dessus de la galerie : « À la France, à nos frères les Acadiens ».

Le souper se déroule de 19 h à 20 h, après quoi le concert a lieu, exécuté par la fanfare du 9^e bataillon et par celle de Beauport dirigées par Joseph Vézina. Suivent les discours.

Étaient présents à la table d'honneur : à la droite du Président, M JP Rhéaume; le gouverneur- général du Canada, John Campbell, marquis de Lorne; Mgr Elzéar-Alexandre Taschereau, archevêque de Québec; sir Narcisse-Fortunat Belleau, premier lieutenant-gouverneur canadien-français; Mgr Louis-François Laflèche, évêque de Trois-Rivières; Wilfrid Laurier; Mgr Antoine Racine, évêque de Sherbrooke; Joseph-Godric Blanchet, médecin, lieutenant-colonel du 17^e bataillon de Lévis et député fédéral de Lévis; Pierre-Joseph-Olivier Chauveau, 1^{er} premier ministre du Québec; Claudio Jannet, avocat et écrivain français; John Jones Ross, député provincial et futur premier ministre (à partir de 1884); Jean-Docile Brousseau, maire de Québec

Adolphe-Basile Routhier, juge et écrivain, auteur des paroles du Ô Canada; François Langelier, avocat, journaliste et député provincial et futur lieutenant-gouverneur du Québec.

À la gauche du président : le lieutenant-gouverneur, Théodore Robitaille et responsable de la demande de l'Hymne à Lavallée; Hector-Louis Langevin, ministre fédéral des Travaux publics;

Adolphe-Philippe Caron, député fédéral et nommé ministre de la milice en novembre 1880; Hector Fabre, journaliste et diplomate; Thomas-Jean-Jacques Loranger, juge à la retraite;

Joseph-Adolphe Chapleau, premier ministre du Québec de 1879 à 1882; Marc-Aurèle Plamondon, juge de la cour supérieure.

DESCRIPTION DE L'ŒUVRE

On voit au premier plan la Musique et son chef le directeur Joseph Vézina et à l'arrière-plan la salle du pavillon des patineurs et les invités au banquet. La proximité des musiciens permet de constater que l'instrumentation était très différente de celle d'aujourd'hui. Il n'y avait pas de trompettes, mais uniquement des cornets, comme sur les photos d'époque. Les seuls bois, en très petite quantité, étaient des clarinettes et peut-être un saxophone alto; pas de flutes ni de picolos. Il n'y a pas de cors, qui sont remplacés par des saxhorns alto. On ne voit pas non plus de gros tubas, encore moins d'hélicons ou de sousaphones. La forme des instruments peut varier même à l'intérieur d'une section. La percussion se limite aux tambours militaires, grosse caisse et cymbales. Dans la salle, on peut penser que les convives ont quitté leur place à table pour se rapprocher de la scène pour mieux voir le spectacle.



 Northwest Campaign, 1885
CAMPAGNE DU NORD-OUEST 1885

HISTORICAL CONTEXT

The revolt of the Métis and Amerindians in northern Saskatchewan and Alberta in the spring of 1885 convinced Minister Adolphe Caron to set up an expeditionary force to put an end to the situation.

Major-General Middleton assigned the Mont-Royal Carabiniers and the Voltigeurs to Major-General Strange's Western Front to prevent them from fighting Métis of French origin. The Voltigeurs' mission was to protect the Calgary area and maintain good relations with the Blackfoot Nation.

Crowfoot, Chief of the Nation, thought the rebellion would be futile, knowing in advance how it would end. Some of the Blackfoot Nation leaders didn't share his point of view and many had already joined the revolt. The Voltigeurs' mission was to keep the Amerindians loyal to Grand Chief Crowfoot and at peace with the government.

DESCRIPTION OF THE PAINTING

The Voltigeurs achieved their mission by maintaining cordial relations with the Blackfoot through frequent gift exchanges. The Amerindian visitors greatly appreciated baked beans and Voltigeurs' tea. However, the Voltigeurs' biggest success was their great show of sympathy when Chief Crowfoot's young daughter died.

The painting illustrates the meeting with Chief Crowfoot, who came to the Voltigeurs' Camp Gleichen to thank Lieutenant-Colonel Arthur Éventurel for the expression of the Regiment's sympathy on the death of his daughter. With Colonel Éventurel are the Regiment's chaplain and doctors, and tribal chiefs who joined Chief Crowfoot.

The painting helps the viewer imagine how independently various Blackfoot tribes moved with their families, and how the Voltigeurs' camp was organized.

CONTEXTE HISTORIQUE

La révolte des Métis et des Indiens au printemps de 1885 dans le nord des provinces actuelles de la Saskatchewan et de l'Alberta a convaincu le ministre Adolphe Caron de mettre sur pied une force expéditionnaire pour mettre un terme à la situation.

Le major-général Middleton affecte les Carabiniers Mont-Royal et les Voltigeurs au front ouest du major-général Strange pour éviter qu'ils affrontent des Métis d'origine française. Le Voltigeurs reçurent la mission de protéger la région de Calgary et surtout d'entretenir de bonnes relations avec la Nation Pieds-Noirs.

Crowfoot, le chef de la Nation, juge futile la rébellion sachant d'avance le résultat inéluctable. Tous les chefs de la Nation Pieds-Noirs ne partagent pas son point de vue et plusieurs avaient déjà joint la révolte. Les Voltigeurs avaient pour mission de maintenir les Amérindiens fidèles au grand chef Crowfoot en paix avec le gouvernement.

DESCRIPTION DE L'ŒUVRE

Les Voltigeurs ont réussi leur mission en maintenant des relations cordiales avec les Pieds-Noirs par des rencontres fréquentes d'échanges de cadeaux. On dit que les fèves au lard et le thé des Voltigeurs étaient très appréciés de leurs visiteurs indiens. Leur plus grand succès cependant fut de manifester beaucoup de sympathie lors du décès de la jeune fille du chef Crowfoot.

La peinture illustre la rencontre du chef Crowfoot, venu remercier le lieutenant-colonel Arthur Éventurel au campement des Voltigeurs à Gleichen, de l'expression des sympathies du Régiment à l'occasion du décès de sa fille. Alors que le colonel Éventurel est accompagné de l'aumônier et du médecin du Régiment, des chefs de tribus viennent rejoindre le Chef Crowfoot.

La peinture permet d'imaginer la façon indépendante de se déplacer des différentes tribus Pieds-Noirs avec leurs familles ainsi que l'organisation d'un campement des Voltigeurs.



 *Battle of Paardeberg, 1899*
Bataille de Paardeberg 1899

CONTEXT OF THE BATTLE

In the autumn of 1899, an armed conflict erupted between Great Britain and the Boer republics of Transvaal and the Orange Free State.

After a long reflection, Prime Minister Sir Wilfrid Laurier decided to show Canada's solidarity with Britain by setting up a contingent of 1,000 soldiers under British command.

Lieutenant-Colonel Arthur Évanturel, commanding officer of the regiment, asked a former regimental officer, Lieutenant Louis Leduc, to meet the officers. This meeting resulted in many volunteers coming forward, but few were chosen because the health condition criteria were strictly applied.

Twelve Voltigeurs, thirty Royal Rifles of Canada and one soldier from the 87th Battalion (Quebec Regiment) were selected to join the 2nd Battalion (Special Service) of Lieutenant-Colonel W.O. Otter's Royal Canadian Regiment of Infantry. One of the two seconds-in-command, Lieutenant-Colonel Oscar Pelletier, was a former Voltigeur.

Private Lucien Larue of Régiment de Québec, who died of his wounds in the Battle of Paardeberg, left a letter that shed light on what the soldiers under Lieutenant-Colonel Pelletier lived through.

In the first volume of the history of the Regiment, Jacques Castonguay mentions that all of the soldiers who went from the Voltigeurs to the RCR participated in the battle. He added: "In particular, the names of an officer and three soldiers who came directly or indirectly from the Voltigeurs were noted: first, Colonel Pelletier who was wounded in the right arm during the final assault, then Privates Joseph Plamondon and Jean D'Amour, who distinguished themselves at the beginning of the operation, and finally Private J.A. Thériault, who was also wounded shortly before the surrender of General Cronjé and his army.

DESCRIPTION OF THE PAINTING

The artist chose the Battle of Paardeberg, ten days of fierce combat. After crossing the Modder River, Canadian soldiers came under heavy fire from the troops of General P. A. Cronjé, commander of the Orange Free State Army, forcing them to dig trenches to protect themselves. The scene the artist chose is that of the Canadian battalion's assault on the Boer leader's position. In the lower right, Lieutenant-Colonel Oscar Pelletier leads his company's assault and points in the direction of the enemy. The wounded soldier near him could be Private Lucien Larue since, in the letter written to his father from his hospital bed, he said he received encouragement from Pelletier on the battlefield.

At the bottom of the work are wounded and dead soldiers, who could be Privates R. Lecouteur, A. McQueen and P. Nathan from the Royal Rifles of Canada, who died during this battle. Private T. Cooper, who later succumbed to a disease, was no doubt among the soldiers who took part in the Battle of Paardeberg.

CONTEXTE HISTORIQUE

À l'automne de 1899, un conflit armé éclate entre la Grande-Bretagne et les républiques Boers du Transvaal et de l'État libre d'Orange.

Le Premier-ministre, sir Wilfrid Laurier, après une longue réflexion décide de montrer la solidarité du Canada envers la Grande-Bretagne par la mise sur pied d'un contingent de 1000 soldats sous commandement britannique.

Le lieutenant-colonel Arthur Évanturel, commandant du régiment, demande à un ancien officier du régiment, le lieutenant Louis Leduc, de venir rencontrer les officiers. Le résultat de cette rencontre produit un grand nombre de volontaires mais peu d'élus puisque le critère « état de santé » fut sévèrement appliqué.

Douze Voltigeurs, trente Royal Rifles of Canada et un soldat du 87e bataillon (régiment de Québec) furent choisis pour faire partie du 2e bataillon (service spécial) du Royal Canadian Régiment of Infantry du lieutenant-colonel W.O. Otter. Des deux commandants en second, l'un est un ancien Voltigeur, le lieutenant-colonel Oscar Pelletier.

Le soldat Lucien Larue du Régiment de Québec, décédé des suites de ses blessures à la bataille de Paardeberg, nous a laissé une correspondance qui nous permet de comprendre ce que les soldats, sous les ordres du lieutenant-colonel Pelletier, ont vécu.

Jacques Castonguay, dans le premier tome de l'histoire du Régiment, mentionne que tous les soldats qui passèrent des Voltigeurs au RCR participèrent à la bataille. Il ajoute : « on a retenu en particulier les noms d'un officier et de trois soldats venus directement ou indirectement des Voltigeurs: tout d'abord celui du colonel Pelletier qui fut blessé au bras droit au cours de l'assaut final, puis ceux des soldats Joseph Plamondon et Jean D'Amour qui se distinguèrent au début des opérations, et enfin celui du soldat J.A. Thériault qui fut aussi blessé peu avant la reddition du général Cronjé et de son armée. »

DESCRIPTION DE L'ŒUVRE

La bataille choisie est celle de Paardeberg qui dura dix jours de combat acharné. Après la traversée de la rivière Modder, les soldats canadiens ont subi un tir nourri des troupes du général P.A. Cronjé, commandant de l'armée de l'État libre d'Orange, les forçant à creuser des tranchées pour se protéger. La scène choisie est celle de l'assaut de la position du chef boer par le bataillon canadien. Nous pouvons distinguer, en bas à droite, le lieutenant-colonel Oscar Pelletier dirigeant l'assaut de sa compagnie et pointant de la main la direction de l'ennemi. Près de lui un soldat blessé pourrait être le soldat Lucien Larue puisque, dans la lettre écrite à son père de son lit d'hôpital, il dit avoir reçu des encouragements du colonel Pelletier sur le champ de bataille.

Dans le bas de l'œuvre, on peut voir des soldats blessés et tués qui pourraient être les soldats R. Lecouteur, A. McQueen et P. Nathan des Royal Rifles of Canada décédés lors de cette bataille. Le soldat T. Cooper, qui a été emporté plus tard par la maladie est, sans doute, parmi les soldats ayant pris part à la bataille de Paardeberg.



 **Battle of Hong Kong, 1941**
Bataille de Hong Kong 1941

CONTEXT OF THE BATTLE

The defense of the British colony of Hong Kong marked the beginning of the Canadian Army's combat participation in World War II. The 1,975 Canadian soldiers involved fought with glory, refusing to surrender even though they had no chance of winning. This battle, in which the Regiments of the Royal Rifles of Canada and the Winnipeg Grenadiers participated, resulted in the highest casualty rate in the same theater of operations in World War II: 290 killed in action, 264 deaths in captivity and nearly 500 wounded during the attack.

The surprise Japanese attack began on the night of December 7, 1941 with an amphibious landing on 3 km of beach, followed by a vertiginous progression inland. The Royal Rifles of Canada, who were part of the Eastern Brigade, fought relentlessly, often deprived of everything they needed, retreated, and then repeatedly counterattacked forces that were far superior in terms of numbers and equipment. Company C made its mark on the western flank of Mount Parker and suffered heavy casualties, holding position until December 22. The complete surrender of British forces took place on December 25, 1941.

The surprise attack of Major Maurice Parker's Company D Platoons 18 and 17 was chosen because not much is known about this operation, but it is a good example of the power and determination of Royal Rifles of Canada soldiers.

DESCRIPTION OF THE PAINTING

The painting represents the surprise attack of Company D on a Japanese convoy heading to Gauge Bassin on Saturday December 20, 1941. At the bottom of the painting, the barrel of a Bren machine gun is being operated by two members of Platoon 18, led by Lieutenant Simmon and Sergeant George MacDonnell, who engaged the Japanese convoy. In the center, from left to right, three Japanese soldiers are depicted dying on the road. Above the middle of the convoy are three mules that were heavily hit by machine gun fire.

CONTEXTE HISTORIQUE

La défense de la colonie britannique de Hong Kong marque le début de la participation au combat de l'Armée canadienne à la Deuxième Guerre mondiale. Les 1975 soldats canadiens impliqués combattirent de façon glorieuse, refusant de se rendre même s'ils n'avaient aucune chance de l'emporter. Cette bataille, à laquelle les régiments des Royal Rifles of Canada et des Winnipeg Grenadiers participèrent, firent 1050 tués ou blessés, soit le plus haut taux de pertes sur un même théâtre d'opération au cours de la Deuxième Guerre mondiale: 290 tués au combat, 264 morts en captivité et près de 500 blessés durant l'attaque.

L'attaque surprise japonaise débuta dans la nuit du 7 décembre 1941 par un débarquement amphibie sur 3 km de plage et une progression vertigineuse à l'intérieur des terres. Les Royal Rifles of Canada, qui étaient partie de la brigade de l'est, combattirent sans relâche souvent privés de tout, se repliant puis contre-attaquant continuellement des forces très supérieures en nombre et en équipement. La compagnie C s'illustra sur le flanc ouest du mont Parker et ils subirent de lourdes pertes et ils tinrent leurs positions jusqu'au 22 décembre. La reddition complète des forces britanniques intervint le 25 décembre 1941.

Nous avons retenu l'attaque surprise des pelotons 18 et 17 de la compagnie « D » du major Maurice Parker parce que cette action est peu connue et représente bien l'agressivité des soldats du Royal Rifles of Canada.

DESCRIPTION DE LA PEINTURE

La peinture représente l'attaque surprise de la compagnie « D » sur un convoi japonais à « Gauge Bassin » samedi le 20 décembre 1941. En bas de la peinture on aperçoit le canon d'une mitrailleuse Bren opérée par deux membres du peloton 18 du lieutenant Simmon et du sergent George MacDonnell qui engagent le convoi japonais. Au centre, de gauche à droite, on distingue trois soldats japonais qui agonisent sur la route. Puis au centre en haut le cœur du convoi, on voit trois mules durement touchées par les tirs de la mitrailleuse.



 *Afghanistan, 2005-2014*
Afghanistan 2005-14

HISTORICAL CONTEXT

Throughout the conflict, 73 Voltigeurs of all ranks served in different regions of Afghanistan. The tasks that unit members had to perform varied between : participating in a tactical group, escorting convoys, protection of vital points, mentoring the Afghan army and police, working at headquarters, performing psychological operations as well as work in reconstructing the country within a civilian-military co-operative framework.

DESCRIPTION OF THE PAINTING

Patricia Belerose's painting illustrates the day-to-day routine of a Canadian patrol in Kandahar. The Canadian convoys were exposed to improvised explosive devices. A hole in the road rapidly became a menace for the convoy. To counter the danger, patrol members were obliged to perform various verifications to secure the road. An acute situational awareness of the zone of operation afforded an advantage to the soldiers on the ground. A good source of information was the local population, who informed the Canadian soldiers of the Taliban's movements.

CONTEXTE HISTORIQUE

Durant la période du conflit, près de 73 Voltigeurs de tous grades se sont portés volontaire et ont servi à divers endroits en Afghanistan. Les tâches que les membres de l'unité ont eu à effectuer variaient entre participer au groupement tactique, escorter des convois, protéger des points vitaux, être mentor pour l'armée et la police Afghane, travailler au quartier général, mener des opérations psychologiques et aussi à reconstruire le pays avec la coopération civilo-militaire.

DESCRIPTION DE L'ŒUVRE

Le tableau de Patricia Bellerose illustre le quotidien d'une patrouille canadienne à Kandahar. Les convois canadiens étaient exposés à des engins explosifs improvisés et un trou sur la route devenait rapidement une menace pour le convoi. Pour contrer le danger, les membres de la patrouille devaient faire des vérifications afin de sécuriser la route. Une connaissance situationnelle accrue de la zone d'opération donnait un avantage aux soldats sur le terrain. Une bonne source d'information était la population locale qui renseignait les soldats canadiens sur les agissements des Talibans.

NOTES

[illegible]



Force a superbe, Mercy a foible

MONT-SORREL

CÔTE 70

SOMME 1916

YPRES 1917

ARRAS 1917

AMIENS (G.O. 71-30)



NORD-OUEST DU CANADA 1885 (G.O. 109-29)

Guerre de 1812

Châteauguay, octobre 1813

Ferme Chrysler, novembre 1813

Défense du Canada - 1812-1815 - Defence of Canada

Afghanistan 2001-2015

